



BIOCIENCIAS

Revista de la Facultad de Ciencias de la Salud

Vol. 4- año 2006

SEPARATA



REDACCIÓN CIENTÍFICA: ALGUNOS ERRORES FRECUENTES

Susana Collado Vázquez

Universidad Alfonso X el Sabio

Facultad de Ciencias de la Salud

Villanueva de la Cañada

© Del texto: Susana Collado Vázquez

Febrero, 2006

http://www.uax.es/publicaciones/archivos/CCSECI06_002.pdf

© De la edición: BIOCIENCIAS. Facultad de Ciencias de la Salud.

Universidad Alfonso X el Sabio.

28691, Villanueva de la Cañada (Madrid).

ISSN: 1696-8077

Editor: Susana Collado Vázquez ccsalud@uax.es

No está permitida la reproducción total o parcial de este artículo, ni su almacenamiento o transmisión por cualquier procedimiento, sin permiso previo por escrito de la revista BIOCIENCIAS.

REDACCIÓN CIENTÍFICA: ALGUNOS ERRORES FRECUENTES

Susana Collado Vázquez

Doctora En Medicina y Cirugía. Profesora de la Facultad de Ciencias de la Salud de la
Universidad Alfonso X el Sabio. Coordinadora de Motricidad

Dirección de correspondencia: Susana Collado Vázquez. Universidad Alfonso X el Sabio.
scollvaz@uax.es

1. CARACTERÍSTICAS DE LA REDACCIÓN CIENTÍFICA:

Cuando se ha llevado a cabo una investigación científica, uno de los objetivos es la publicación del trabajo para que lo conozca la comunidad científica. Un buen investigador ha de ser también un buen comunicador pues la mala redacción de un trabajo puede impedir o dificultar su publicación.

Cuando se redacta un artículo científico se requiere precisión, claridad y brevedad, es decir, se utilizarán las palabras que comuniquen exactamente lo que se quiere decir, de forma clara, fácil de entender, con un lenguaje sencillo, con párrafos bien contruidos y que aporte la información necesaria expresada de forma breve y concisa, aunque no telegráfica. El texto innecesario desvía la atención del lector y en ocasiones dificulta la claridad de la exposición. Las oraciones muy largas son más difíciles de entender, o un párrafo que ocupa una página completa abrumba al lector y no invita a la lectura.

Ej: *“Las observaciones que se llevaron a cabo sobre hábitos nutricionales, tabaquismo y práctica de ejercicio físico en cada localidad estudiada nos permitieron establecer, de una forma general, que éstas no presentaron grandes variaciones al realizar un estudio comparativo en unas y otras localidades”.*

Este párrafo puede expresarse de forma más clara y sencilla de la siguiente forma:

“Los hábitos nutricionales, tabaquismo y práctica de ejercicio físico no presentaron muchas variaciones en las localidades estudiadas”.

Tampoco hay que buscar un vocabulario rebuscado, sólo emplearán, por ejemplo, locuciones latinas si se usan habitualmente en ese campo científico y se empleará la jerga o terminología específica de cada disciplina.

Se empleará un estilo impersonal, en tercera persona procurando no abusar de la voz pasiva ni de los gerundios, que en muchos casos se utilizan de manera incorrecta.

2. ERRORES FRECUENTES:

En la redacción científica pueden producirse diversos errores. A continuación se exponen algunos de los más frecuentes:

- **Errores sintácticos:** Una sintaxis incorrecta puede confundir al lector, e incluso puede expresar algo totalmente opuesto a lo que se deseaba exponer. El lenguaje oral contiene muchos vicios porque escogemos las palabras y construimos las frases rápidamente pero estos errores no deben observarse en el lenguaje escrito que permite una mayor reflexión y revisión.

El sujeto debe estar cerca del verbo y de los adjetivos que le corresponden, y los adverbios han de quedar cerca de los adjetivos que modifican para evitar ambigüedades:

Ej. *“Al realizar la prueba el anciano sintió un dolor intenso en una pierna que progresivamente desapareció”* Aunque podemos entender que lo que desapareció fue el dolor en realidad en la frase no queda claro si desapareció el dolor o desapareció la pierna.

- **Errores de concordancia:** Los componentes de la oración han de concordar en el tiempo, si el sujeto está en singular el verbo también estará en singular o si el sujeto está en plural el verbo también estará en plural y asimismo tendrán que concordar los sustantivos y adjetivos.

Ej. “*La actividad de las drogas sintéticas son muy inferiores a la de otras drogas*”, sería incorrecto y lo correcto sería: “*La actividad de las drogas sintéticas es muy inferior a la de otras drogas*”.

- **Pronombres ambiguos:** El uso de pronombres es útil para evitar la repetición de sustantivos y acortar las oraciones, pero el antecedente de cada pronombre ha de quedar muy claro para evitar confusiones o ambigüedad.

Ej. “*El unguento se puso en el brazo para que éste actuara*” Aunque puede entenderse que es el unguento el que ha de actuar en la frase no queda claro si es el unguento o el brazo.

- **Puntuación:** En ocasiones la puntuación es escasa, con frases muy largas, lo que dificulta la lectura y comprensión del texto, mientras que en otros casos excesiva, y esto conduce a una lectura “a trompicones”.

- **Errores tipográficos y faltas ortográficas:** Los errores tipográficos al presionar una tecla incorrecta son muy frecuentes, errores de acentuación, (sobre todo en palabras iguales pero que según su significado se acentúan o no. Ej. Aun, como, te, mi, el, mas, etc.) y otras faltas ortográficas.

Antes de enviar el manuscrito a la revista el autor debe revisar detenidamente el artículo para detectar este tipo de errores, e incluso dejar leer el trabajo a personas ajenas que pueden ayudar a que el trabajo se envíe con menos errores.

- **Redundancia:** En el lenguaje oral son frecuentes expresiones como: subir para arriba, entrar dentro o salir fuera. Al escribir se deben evitar las redundancias.

Ej. “*Se han descrito dos varios tipos distintos de hepatitis*” El hecho de que haya varios tipos ya implica que son distintos.

Abreviaturas: Las abreviaturas son útiles porque ahorran espacio y aligeran la lectura, pero si su significado no está claro en algunos casos pueden llegar a confundir al lector. Para definir una abreviatura se pondrá el término completo la primera vez que se use y la abreviatura entre paréntesis.

Ej. *Traumatismo craneoencefálico (TCE)*.

No se emplearán abreviaturas ni en el título ni en el resumen, ni al comienzo de una frase

Para las unidades de medida se utilizarán las abreviaturas del sistema internacional. **Negación doble:**

La negación doble es un vicio común en el lenguaje cotidiano, por ejemplo; No hay nadie, no sé

nada, etc. Ej. “Ese síntoma no estaba presente en ninguno de los pacientes / Ese síntoma estaba ausente en todos los pacientes.”

- **Exceso de citas bibliográficas:** Citar las referencias bibliográficas estrictamente necesarias y relacionadas con el tema tratado, no hace falta respaldar con bibliografía los aspectos obvios o que todo el mundo conoce.
- **Anglicismos:** Sólo se utilizarán palabras inglesas si es un término que no tiene traducción en nuestro idioma. Se evitarán términos ingleses que sí tengan traducción. Por ejemplo, se empleará el término anejo e lugar de *Attachment*, Correo electrónico en lugar de *email*, etc.
- **Lenguaje informal:** En los artículos científicos es preciso emplear un lenguaje formal y evitar expresiones coloquiales, como por ejemplo: obtuvimos un montón de resultados, estas técnicas de análisis se están abriendo un hueco en la investigación, etc. Un artículo científico no se puede redactar como algo informal o como un cuento.

3. COMPROBAR ERRORES:

Antes de enviar el trabajo a una revista se tendrán en cuenta diversos aspectos, como si la revista es de prestigio, si tiene una amplia difusión, etc. y asimismo se revisará el cumplimiento de las normas y la presencia de errores en la escritura científica (estilo, faltas ortográficas, errores tipográficos y de puntuación, etc.) estructura del artículo, presentación de tablas e ilustraciones, aspectos éticos, etc.

Algunas de las preguntas que debe hacerse el autor antes de remitir su manuscrito están resumidas en la tabla siguiente (Tabla 1):

Tabla 1. Aspectos que ha de tener en cuenta el autor antes de enviar su artículo a una revista científica

▪ ¿Se envía a la revista adecuada?
▪ ¿Se cumplen todas las instrucciones de la revista?
▪ ¿Los autores incluidos son los autores reales?
▪ ¿El resumen es demasiado largo y complejo?
▪ ¿Se sigue la estructura correcta?
▪ ¿La bibliografía es reciente y citada según la normativa de la revista? ¿Las citas se corresponden con el lugar del texto en el que se mencionan?
▪ ¿Se responde en las conclusiones a la pregunta formulada en la introducción? ¿Se sacan las conclusiones apropiadas a los resultados obtenidos y no más?
▪ ¿Son las tablas o figuras fácilmente inteligibles y resumen los resultados?
▪ Introducción y conclusiones en presente y material y resultados en pasado.
▪ Errores gramaticales, sintaxis, tipográficos, ortográficos, de puntuación, etc.
▪ Correcciones en inglés.

4. BIBLIOGRAFÍA:

- Campanario JM ¿Qué precauciones debemos tener en cuenta con respecto al estilo? URL disponible en: <http://www2.uah.es/jmc/webpub/B29.html>
- Collado Vázquez S. Publicaciones científicas: tipos de artículos. Biociencias 2006 [En línea]. URL disponible en: http://www.uax.es/publicaciones/archivos/CCSECI06_001.pdf
- Marí Mutt JA. Manual de redacción científica. [En línea]. URL disponible en: <http://caribjsci.org/epub1/>
- Bobenrieth MA. Algunas faltas frecuentes que constituyen causas de rechazo de artículos técnico-científicos.[En línea].URL disponible en: <http://www.unet.edu.ve/~frey/varios/decinv/investigacion/algunasfaltas.html>